GASTRONOMIE / *GASTRONOMY*

*Ruhetag/*closing day*

Gasthaus „Zur Bahn“ *Mo
Salzburger Straße 44
Telefon 06272/20204
gasthauszurbahn@sbg.at
www.gasthauszurbahn.at

Gasthof Bauernbräu *Mi
Salzburger Straße 119
Telefon 06272/5422
bauernbraeu-gewoelbe@aon.at
bauernbraeu-gewoelbe.heim.at

Gasthaus Stampfl *Mo
Maria-Buhel-Straße 1
Telefon+ Fax 06272/4367

Aussichtswirt *Do
Maria-Buhel-Straße 15
Telefon 06272/7608 oder
0664/1717562

Restaurant Poseidon
Färberstraße 3
Telefon 06272/20213

Ristorante Vinorosso *Di
Salzburger Straße 56
Telefon 06272/20045
grubergerhard@telering.at
www.vinorosso.at

China Restaurant Asia
Bruckenstraße 14
Telefon 06272/5551

LIU Cooking Barbecue
Salzburger Straße/Galerie
Telefon 06272/48214

Restaurant bei Manuel *Mo
Ziegeleistraße 14
Telefon 0699/12138015

Pizzeria Capo Bianco
Salzburger Straße 93
Telefon 06272/6669

Kirchplatzstube Ablinger
Kirchplatz 4
Telefon 06272/4235

Radlertreff Salzachblick
Uferstraße 4a
Telefon 0664/1717562

Raststation GEIWI
Schöffleutgasse 30
Telefon 0664/2303486
www.geiwi.com

Stille-Nacht-Cafe *Mi
Alte Landstraße 42
Telefon 06272/73011
mail@stillenachtcafe.at
www.stillenachtcafe.at

Café Galerie
Salzburger Straße 56
Telefon 06272/20070

Café Gruber *Di
Untersbergstraße 23
Telefon 06272/4234
gruber.w@salzburg.co.at

Café Konditorei Schlager
Kirchplatz 7
Telefon 06272/4278

Café Konditorei Schmiederer
Färberstraße 10 *Mi
Telefon 06272/4232
konditoreischmiederer@gmx.at

Café-Bäckerei Brandner
Salzburger Straße 56
Telefon 06272/20025

Casa Rustika
Cafe & Geschenke
Schöffleutgasse 8
Telefon 06272/4500

Café Capuccino
Uferstr. 26 / Bruckenstr.15
Telefon 06272/20631

Cafeteria Anna
Paracelsustraße 37
Telefon 06272/4334-480

Erikas Bistro
Salzburger Straße 4
Telefon 0664/5301113

WAIKIKI-Bar
Salzburger Straße 114
Telefon 0664/1354786

Johnny's Disco
Salzburger Straße 147
Telefon 06272/64 69

4 Roses
Rubertusweg 1a
Telefon 0664/4142778

TOURISMUSVERBAND OBERNDORF

Tourist Information Oberndorf

Stille-Nacht-Platz 2 · 5110 Oberndorf
Telefon: +43 (0) 62 72 / 44 22
Telefax: +43 (0) 62 72 / 44 22-4
office@stillenacht-oberndorf.at
www.stillenacht-oberndorf.at

ÖFFNUNGSZEITEN:
Gedächtniskapelle täglich geöffnet von 9.00 bis 18.00 Uhr
Museum und Souvenirs täglich geöffnet von 9.00 bis 16.00 Uhr
Februar geschlossen, im Advent geöffnet von 9.00 bis 18.00 Uhr

OPENINGHOURS:
Silent-Night Memorial Chapel daily from 9 am to 6 pm
Silent-Night and Local History Museum daily from 9 am to 4 pm
closed in February, Christmas season 9 am to 6 pm

TOURIST-INFO STADT LAUFEN

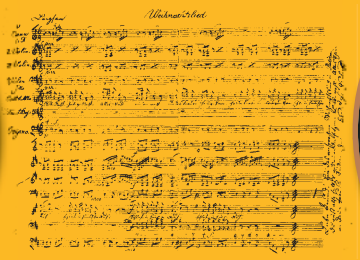
Schlossrondell 2 · 83410 Laufen
Telefon: +49 (0) 86 82/18 10 · Telefax: +49 (0) 86 82/80 99 14
www.abtsdorfersee.de · www.stadtlaufen.de
tourist-info@stadtlaufen.de · info@abtsdorfersee.de

Wasserturm im Stille-Nacht-Bezirk, erbaut 1540 zur Wasserversorgung. Wahrzeichen von Oberndorf.

Water tower next to the memorial chapel, built in 1540 to supply water to the town. One of the landmarks of Oberndorf.

Im Stille-Nacht- und Heimatmuseum Oberndorf gibt es viel Wissenswertes über die Entstehung von „Stille Nacht! Heilige Nacht!", die Salzschifffahrt und Ortsgeschichte von Oberndorf zu erfahren.

The museum of local history shows the story of "Silent Night", the history of the town and salt shipping.

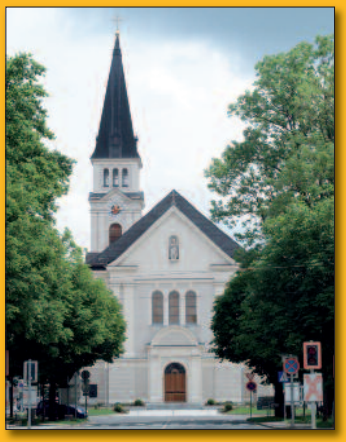


Am Weihnachtsabend des Jahres 1818 erklang in der Oberndorfer Schifferkirche St. Nikolaus zum ersten Mal „Stille Nacht! Heilige Nacht!" Joseph Mohr, 1817-1819 Hilfspriester in Oberndorf, initierte die Entstehung des Liedes, als er Franz Xaver Gruber, seinerzeit Schullehrer und Organist im Nachbarort Arnsdorf und Organist in Oberndorf, ein von ihm 1816 verfasstes Gedicht übergab und um eine Komposition für den Hl. Abend bat.

Im Zuge einer Ortsverlegung Anfang des 20. Jahrhunderts wurde die Kirche abgetragen und an ihrer Stelle im Jahr 1937 die Stille-Nacht-Gedächtniskapelle eingeweiht.

Old church St. Nicholas

New church St. Nicholas



Die neue Kirche wurde 1906/1907 im neuen Ortskern errichtet. Sie enthält die Altäre der alten Schifferkirche St. Nikolaus.

Here in Oberndorf near Salzburg, the famous Christmas carol "Silent Night" was first sung in 1818 in the boatmen's church of St. Nicholas. The idea for the carol came from the priest Joseph Mohr, who, on Christmas eve 1818 proposed to Franz Xaver Gruber to write a melody to a poem Mohr had written in 1816. The song had its first performance during midnight mass 1818.

Later, due to floods, the town was moved upstream. The church of St. Nicholas was torn down and in its place the Silent-Night-Memorial-Chapel was consecrated in 1937.

Das Franz Xaver Gruber gewidmete Fenster (links) wurde 1935 vom Wiener Schubertbund gestiftet. Das Joseph Mohr gewidmete Fenster (rechts) wurde 1935 vom Sängerbund Wien gestiftet.

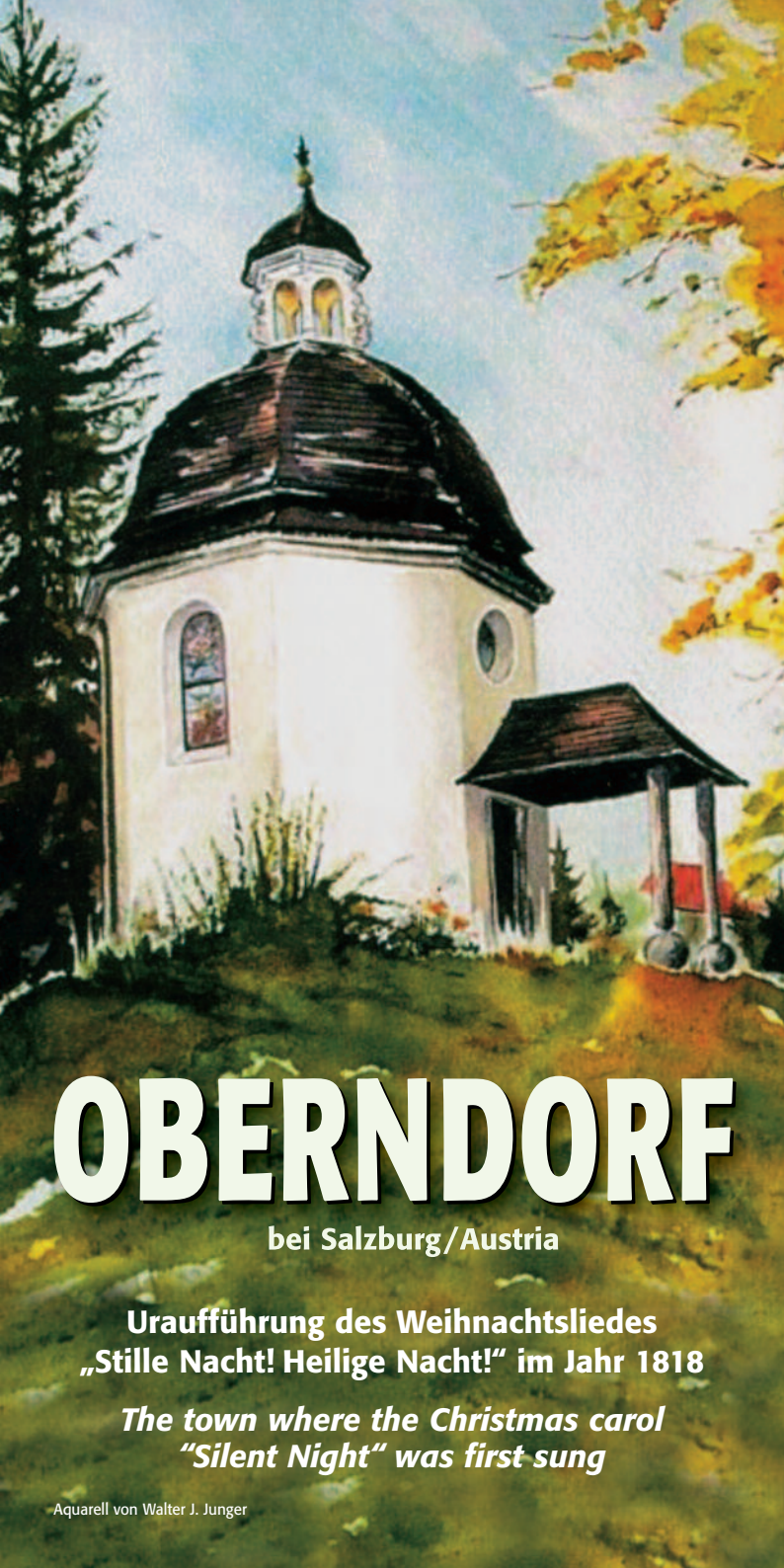
Stained glass window in the memorial chapel, presented in 1935 by the Schubert society of Vienna, showing Franz Xaver Gruber and Arnsdorf (left). Stained glass window in the memorial chapel, presented in 1935 by the Singers Society of Vienna, showing Joseph Mohr and Oberndorf (right).

Altarbild mit Krippendarstellung in der Stille-Nacht-Gedächtniskapelle von Hermann Hutter, 1915.

Altar with nativity scene and a wood carving from 1915 by Hermann Hutter.

Seit 1968 gibt es jedes Jahr im Advent ein Sonderpostamt im Stille-Nacht- und Heimatmuseum Oberndorf mit immer verschiedenen Sonderstempeln, die an die Uraufführung von „Stille Nacht!“ erinnern.

Every year before Christmas a special post office is installed at the museum in Oberndorf, where a newly designed special postage stamp is offered, commemorating the origin of “Silent Night“


OBERNDORF
bei Salzburg/Austria
Uraufführung des Weihnachtsliedes
„Stille Nacht! Heilige Nacht!“ im Jahr 1818
The town where the Christmas carol
“Silent Night“ was first sung
Aquarell von Walter J. Junger

Oberndorf (Höhenlage 394 m), die alte Schiffersiedlung mit kaiserlichem Marktrecht, ist zentrale Stadtgemeinde im nördlichen Flachgau und reich an Zeugnissen aus einer ereignisreichen Vergangenheit. Vor allem als Stützpunkt der regen Salzachschifffahrt kam Oberndorf viel Bedeutung zu. Noch heute erinnert u. a. das historische Schifferschützencorps mit seinen Bräuchen an diese Zeit.

Oberndorf was once one of the most important trans-shipment places for the salt from the mines of Hallein. The "Boatmen's Guard" of Oberndorf recalls with its authentic uniforms and customs the boatmen's old traditions.

Wallfahrtskirche Maria Bühel

Eingebettet in das sanft geschwungene Hügelland des Salzburger Alpenvorlandes, bietet Oberndorf herrliche Möglichkeiten zu erholsamen Spaziergängen, Wanderungen und Radausflügen.

Located in the gently undulating country of the alpine foothills, Oberndorf offers wonderful possibilities for biking and walking tours.

Die Nähe zur Mozartstadt Salzburg (20 Autominuten, 30 Minuten mit der Lokalbahn) gibt dem Besucher die Möglichkeit, am pulsierenden Leben einer Weltstadt teilzuhaben.

The closeness to the city of Salzburg (20 min. by car, 30 min. by train) offers guests the chance to take in the bustle of the city, yet return at will to the serenity of rural life.

Grenzbrücke Oberndorf – Laufen, erbaut 1903.

Blick von Oberndorf auf Laufen: wunderschöne Altstadt mit Stiftskirche, älteste gotische Hallenkirche Süddeutschlands.

Nähere Infos zum Rundweg beim Tourismusverband Oberndorf

Hl. Nepomuk am Aufgang zur Kalvarienbergkapelle, 1720 von Johann Anton Pfaffinger erschaffen. Im Vordergrund der Europasteg.

Gasthof Bauernbräu

Familie Mühlfellner

Im Ortsteil Alt-Oberndorf, in unmittelbarer Nähe des Stille-Nacht-Bezirks. Alle Zimmer mit DU/WC und TV. Gutbürgerliche Küche, Kinderermäßigung.
A-5110 Oberndorf
Salzburgerstraße 119
Telefon 00 43 (0) 62 72/54 22
bauernbraeu-gewoelbe@aon.at

Pension Salzachhof

Familie Ploner

Im Ortszentrum, China-Restaurant im Haus, Kinderermäßigung, Zimmer mit DU/WC, Zusatzbett möglich, nahe der Lokalbahn.

A-5110 OberndorfBrückenstr. 14
Tel. + Fax 00 43 (0) 62 72/42 46
E-mail: salzachhof@gmx.at
Homepage: www.salzachhof.at

Privatzimmer

Familie Schweigerer

Im Ortsteil Ziegelhaiden, ruhig gelegen, Komfortzimmer mit Balkon, nahe der Lokalbahn.

A-5110 Oberndorf
Ziegeleistraße 12
Telefon 00 43 (0) 62 72/43 69
oder 00 43 (0) 676/93 72 153

Privatzimmer

Familie Wagner

Im Ortsteil Ziegelhaiden, Zimmer mit Balkon, ruhige Lage, nahe der Lokalbahn.

A-5110 Oberndorf
Ziegeleistraße 9
Telefon 00 43 (0) 62 72/75 97
oder 00 43 (0) 650/44 11 228

OBERNDORF

bei Salzburg/Austria

Uraufführung des Weihnachtsliedes „Stille Nacht! Heilige Nacht!“ im Jahr 1818

The town where the Christmas carol “Silent Night“ was first sung

Aquarell von Walter J. Junger